

# פרק 1: דיבור וקריאת ספרדית

בפרק זה נלמד להבחין בין זכר ונקבה על פי סיומת המילה. נלמד להשתמש בה' הידיעה ונדע להגות נכון את הצלילים השונים שבשפה הספרדית. בפרק נשתמש באוצר מילים בסיסי שילווה אותנו בהמשך הספר.

## הכרות ונימוסים

הבה נקפוץ לתוך המים ונכיר כמה ברכות ודרכי הצגה :

| עברית                | תעתיק                            | ספרדית                    |
|----------------------|----------------------------------|---------------------------|
| שלום!                | אוֹלָה                           | ¡Hola!                    |
| מה שלומך ?           | קוֹמוּ אֶסְטָס                   | ¿Cómo estás ?             |
| קוראים לי חואן.      | מְאָ יֵאֵמוּ חוּאַן              | Me llamo Juan.            |
| אני מקולומביה.       | יוֹ סוֹי דֶּה קוֹלוֹמְבִיָּה     | Yo soy de Colombia.       |
| פעם ראשונה בחוף הים? | פְּרִימֶרָה וֶס אֶן לָה פֶּלֶיָה | ¿Primera vez en la playa? |
| להתראות!             | אַסְטֶה לואָגוּ                  | ¡Hasta luego!             |

את כל המשפטים שלמעלה ניתן לשנן ולזכור כבר עתה. אך תוך קריאת כמה פרקים, כבר תוכל להבין לבד את כולם, וליצור משפטים מורכבים יותר כרצונך. אז הבה נתחיל מסודר בהכרת הספרדית.

## זכר ונקבה

ה' הידיעה שונה בספרדית לזכר ולנקבה: לזכר מתווספת תחילית El ולנקבה La .

הבה נכיר כמה מילים שימושיות בלוויית ה' הידיעה :

| זכר      |                |            | נקבה    |                 |            |
|----------|----------------|------------|---------|-----------------|------------|
| הילד     | אֶל נִיֵּנְיוֹ | El niño    | הילדה   | לָה נִיֵּנִיָּה | La niña    |
| הכלב     | אֶל פֶּרֶרוֹ   | El perro   | הכלבה   | לָה פֶּרֶרָה    | La perra   |
| האח      | אֶל אֶרְמָנוֹ  | El hermano | האחות   | לָה אֶרְמָנָה   | La hermana |
| המוזיאון | אֶל מוּסֵיאוֹ  | El museo   | חוף הים | לָה פֶּלֶיָה    | La playa   |

ניתן לראות מטבלה זאת, כי מילים רבות בספרדית מסתיימות באות o לזכר ו a לנקבה. יש למעשה שלושה כללים שלפיהם ניתן למיין לזכר ונקבה את רוב המילים.



## כלל 1

El niño o לזכר : סיומת

La niña a לנקבה : סיומת

גם ללא ה' הידיעה ניתן אם כן להבחין במין. התבונן בצורת הזכר מימין, ונסה לנחש את צורת הנקבה משמאל.

|         |            |        |         |            |        |
|---------|------------|--------|---------|------------|--------|
| bonita  | בֹּנִיטָה  | יָפָה  | bonito  | בֹּנִיטוֹ  | יָפֶה  |
| gorda   | גֹּרְדָה   | שֶׁמֶן | gordo   | גֹּרְדוֹ   | שֶׁמֶן |
| barata  | בָּרְטָה   | זולה   | barato  | בָּרְטוֹ   | זול    |
| baja    | בָּחָה     | נמוכה  | bajo    | בָּחוֹ     | נמוך   |
| fea     | פְּאָה     | מכוערת | feo     | פְּאוֹ     | מכוער  |
| delgada | דֵּלְגָדָה | רַזָּה | delgado | דֵּלְגָדוֹ | רַזָּה |
| cara    | קָרָה      | יקרה   | caro    | קָרוֹ      | יקר    |
| alta    | אֲלֵטָה    | גבוהה  | alto    | אֲלֵטוֹ    | גבוה   |

הכלל הראשון תקף במרבית המקרים גם לשמות עצם<sup>1</sup> (כסא, מוזיאון) וגם לשמות תואר (יפה, יקר).

עם זאת לכל כלל יש כמה "עושי צרות", נציג בשלב זה רק מקצתם :

זכר      הבעיה      אֶל פְּרוֹבְלֵמָה      El problema\*

המפה      אֶל מַפָּה      El mapa

נקבה      היד      לָה מָנוּ      La mano

הרדיו      לָה רָדִיּוֹ      La radio

התמונה      לָה פוֹטוֹ      La foto

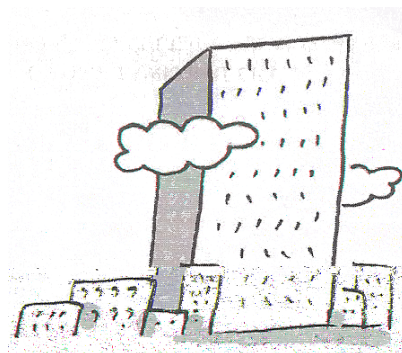
\*סיומת ma היא חריג ייחודי שאופייני לזכר : El sistema - המערכת.

## תרגול a practicar

תרגיל 1 - הוסף את ה' הידיעה למילים הבאות לפי מין (זכר, נקבה).

- |         |         |            |             |         |
|---------|---------|------------|-------------|---------|
| 1. niño | 2. niña | 3. hermana | 4. gordo    | 5. bajo |
| 6. cara | 7. baja | 8. delgado | 9. problema |         |

## תשובות לתרגיל 1



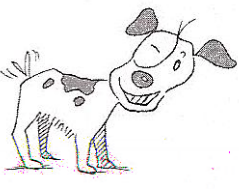
גֹּרְדוֹ שחקים  
(שֶׁמֶן - gordo)

## שמות תואר

<sup>1</sup> שמות עצם (ההגדרה אינה חשובה) הם למשל: ילד, כלב, שולחן, מחשב, ישראל. שמות תואר, מתארים את שמות העצם: יפה, גדול, מהירה.

שמות תואר באים אחרי שם העצם כבעברית: ילד יפה niño bonito.  
 את ה' הידיעה מוסיפים, שלא כמו בעברית, רק לשם העצם: הילד היפה El niño bonito ולא  
 El niño el bonito. כך לדוגמא: הילד הרזה הוא דוד:  
 El niño delgado es David.

## דוגמאות Ejemplos

|  |  |  |
|--|--|--|
|   |   |   |
| El museo es caro<br>המוזיאון הוא יקר   | La niña es alta<br>הילדה גבוהה   | El perro es bonito<br>הכלב הוא יפה   |
|  |  |  |
| El mapa es (de) Israel<br>המפה היא מ/של ישראל                                      | El niño simpático es bajo<br>הילד הסימפטי הוא נמוך                                 | La hermana bonita es Dana<br>האחות היפה היא דנה                                      |

## כלל 2

סיומות n, o, r, ma, l לזכר.  
 סיומות d, ción, sión, z לנקבה.

| זכר                         |                 | נקבה                            |                     |
|-----------------------------|-----------------|---------------------------------|---------------------|
| הֶלֶם - אל פֶּן             | n: el pan       | העיר - לה סִיּוּדָד             | d: la ciudad        |
| הים - אל מַר                | r: el mar       | השיר - לה קַנְסִיּוֹן           | ción: la canción    |
| התוכנית - אל פְּרוֹגְרַמָּה | ma: el programa | הטלוויזיה - לה טֵלִיִּזְסִיּוֹן | sión: la televisión |
| העץ - אל אֶרְבּוֹל          | l: el árbol     | האור - לה לוס                   | z: la luz           |

הכלל תקף במרבית המקרים אך יש יוצאי דופן. זכור זאת כך: כלל normal: במילה n o r m a l מופיעות כל הסיומות האופייניות לזכר.

## כלל 3

מילים משותפות לזכר ונקבה, ומילים שזהותן לא ידועה



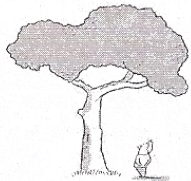



ישנן מילים משותפות לזכר ונקבה הנכתבות ונהגות באופן זהה. אלה הם לרב תיאורי מקצוע או תפקיד. הזיהוי יכול להיעשות על פי ה' הידיעה (La או El) או ההקשר.  
הנה כמה דוגמאות:

|            |                    |                   |
|------------|--------------------|-------------------|
| estudiante | אֶסְטוּדְיָאֵנְטָה | סטודנט/ית תלמיד/ה |
| turista    | טוּרִיסְטָה        | תייר/ת            |
| modelo     | מוֹדֵלוֹ           | דוגמנית           |

לעתים לא נוכל לזהות את מין המילה ללא נסיון קודם (שיירכש בהמשך קריאתכם בספר).  
מילים אלו למשל, לא ניתן לדעת מראש את מינן (זכר): קולנוע - cine - קפה - café. (נקבה) לילה -  
noche.

כמו כן אין זהות בין ספרדית לעברית, כך למשל "אור" בעברית - זכר ובספרדית luz נקבה.

## דוגמאות Ejemplos

|   |   |   |
|---|---|---|
|    |    |    |
| La ciudad es bonita<br>העיר היא יפה   | El café es barato<br>הקפה הוא זול   | El árbol es alto<br>העץ הוא גבוה  |
|  |  |  |
| El turista es simpático<br>התייר הוא סימפטי   | La estudiante es delgada<br>הסטודנטית היא רזה                                       | El estudiante es delgado<br>הסטודנט הוא רזה   |

## תרגול a practicar

תרגיל 2 - תרגם את המשפטים הבאים :

El niño es alto.

La foto es bonita.

La televisión es cara.

הילד הוא יפה.

הכלבה היא סימפטית.

הלחם הוא יקר.

### תשובות לתרגיל 2

#### כללי הגייה

הספרדית היא שפה פונטית, כלומר היא נהגית כפי שהיא נכתבת. לאחר שתלמד כמה כללים פשוטים, תווכח כי השפה קלה מאוד להגיה. אופן הגיית האותיות מוסבר בטבלה בעמוד (XXXXYY - מספר עמוד). נדון כעת רק בכמה אותיות מיוחדות.

#### אותיות V ו B

אותיות אלו נשמעות מעט שונה במבטאים שונים. גם דוברי ספרדית לא יודעים לעיתים באיזו אות להשתמש. מטעמי נוחות, מומלץ (כמו באנגלית) לבטא את האות b כ ב דגושה, ואת האות v כאות ו.

#### אות R

את האות R ניתן להגות כאות ר מודגשת (מתגלגלת) או רגילה. נדגיש את האות כשהיא מופיעה בתחילת מילה, וכשמופיע הצירוף rr. דוגמא רגילה: ים - mar. דוגמאות להדגשה: כלב - perro, רדיו - radio.

#### אות LL והאות Y

האות ll היא אות בפני עצמה (ולא שתי אותיות) שמבוטאת במרבית המדינות כ-**ל** (כמו האות y), או **לֵי**. בארגנטינה ובמדינות נוספות **מבוטאות** האותיות ll ו y כ-ז' (כמו בצבע בֵּז') או כ-ש. דוגמאות: אני - yo, היא - ella, מפתח - llave. (או, זי, אזי, זיוה בארגנטינה).

#### אות Ñ

אות זו בדומה לאות LL מבוטאת כתוספת י לאות n. דוגמאות: מחר/בוקר - mañana, כאב - daño.

#### אותיות H, J, Z ו CH

האות H אינה נהגית כלל, ויש פשוט להתעלם ממנה.

האות J נהגית כ-ח.

האות Z נהגית כ-ס (אין צליל ז בספרדית).

האות CH נהגית כ-צ'.

דוגמאות: אח - hermano, סבון - jabón, פעם - vez, צ'ילה - Chile.

## האות C

האות C נהגית תמיד כאות העברית ק, מלבד כשהיא באה לפני האותיות E ו I, אז נהגה אותה כאות ס.

דוגמאות: בית - *casa*, בסיסי - *básico*, שיר - *canción*, קולנוע - *cine*, סגור: *cerdo* - סרדו, *cerrado* - חזיר.

## האות G

האות G דומה בהתנהגותה לאות C. היא נהגית תמיד כאות העברית ג מלבד כשהיא באה לפני האותיות E ו I, אז נהגה אותה כאות ח.

דוגמאות: שמן - *gordo*, גנרל - *general*, ענק - *gigante*, גיאוגרפיה - *geografía*.

## האות U

האות u היא אות אשר נקרא אותה רגיל כצליל או.

**u הופכת לאילמת בצירופי האותיות u ו gu ו qu:**

שים לב שבשני המקרים של האותיות C ו G, נוצרת בעיה להגות את הצלילים: (ci)קי, (ce)קה ו (gi)גי, (ge)גה שהופכים ל סי, סה וחי, חה.

לשם כך מוסיפים את האות u לאותיות g ו c, אך לא משמיעים אותה.

במקרה של האות c, מתרחש דבר נוסף: היא הופכת ל q ונוצר הצרוף qui ו que.

דוגמאות: מלחמה - *guerra*, מדריך - *guía*.

כאן - *aquí* - שרוף - *quemado*.

**סיכום השינויים וההוספות כדי להגות את הצלילים:**

|                |    |
|----------------|----|
| gue ← ge       | גה |
| gui ← gi       | גי |
| que ← cue ← ce | קה |
| qui ← cui ← ci | קי |

## האות המודגשת Ü

האות U נשמעת כאמור תמיד, למעט אחרי Q ו G. יש מקרים שנרצה להשמיע את הצליל גואָ או גואֵי. כדי להבחין כי אין זו אות אילמת, מוסיפים שתי נקודות מעל האות (Ü).

דוגמא: פינגווין: *pingüino*.

ייתכן וזה נשמע מעט מסובך, אך אל דאגה, האות ü היא אות נדירה, ואת הכללים הקודמים הנפוצים יותר, תכיר תוך כדי קריאה כבר בפרקים הקרובים.

## תרגול a practicar

הסתר את התעתיק בעמודה השמאלית ונסה להגות את המילים הבאות:

| תרגום         | בספרדית   | פתרון (תעתיק) |
|---------------|-----------|---------------|
| בשר           | carne     | קרנה          |
| ארוחת ערב     | cena      | סנה           |
| פינה (בחדר)   | rincón    | רינקון        |
| פגישה         | cita      | סיטה          |
| למה           | por qué   | פורקה         |
| מי            | quién     | קיאן          |
| כמה           | cuánto    | קואנטו        |
| משקפיים/עדשות | lentes    | לנטס          |
| נדיב          | generoso  | חנרוסו        |
| גיטרה         | guitarra  | גיטררה        |
| בושה          | vergüenza | ורגואנסה      |
| אדום          | rojo      | רוחו          |
| שיחה          | llamada   | ימדה          |
| חלום          | sueño     | סואניו        |

|             |            |          |
|-------------|------------|----------|
| בעל בית     | dueño      | דואניו   |
| חדר         | habitación | אביטסיון |
| (חודש) יולי | julio      | חוליו    |
| סיכוי       | chance     | צ'נסה    |
| אף פעם לא   | jamás      | חמס      |
| אור         | luz        | לויס     |

## מה למדנו

סיימת את פרק 1, הכרת לראשונה כ 80 מילים, ולמרות שרק את חלקן אתה זוכר כעת, הן יופיעו שוב בפרקים הבאים פעמים רבות כך שתטמיע אותן.  
 כבר כעת אתה מסוגל לבנות משפטים פשוטים ולהבחין בין זכר ונקבה.

ככלל בתרגולים, מומלץ להשתמש במילון המופיע בסוף הספר, כדי להיזכר במילים אותן שכחת.  
 כל התרגולים יכילו אוצר מילים שאתה מכיר ומופיע לרוב בדפים הקודמים יותר, אך ברור שלא תזכור את כל אוצר המילים בפעם הראשונה, ומומלץ שתנסה לתרגם בכל זאת ככל שתוכל.

בפרקים הבאים, תלמד להבין וליצור משפטים מתוחכמים יותר ואוצר המילים שלך ילך ויגבר.

## תשובות

### תרגיל 1 -

|         |         |            |             |         |
|---------|---------|------------|-------------|---------|
| El niño | La niña | La hermana | El gordo    | El bajo |
| La cara | La baja | El delgado | El problema |         |

[בחזרה לפרק](#)

### תרגיל 2 -

|                        |  |
|------------------------|--|
| El niño es alto.       | הילד הוא גבוה.   |
| La foto es bonita.     | התמונה היא יפה (המילה foto היא מילת נקבה למרות סיומת o). |
| La televisión es cara. | הטלוויזיה היא יקרה.                                      |
| El niño es bonito.     | הילד הוא יפה.  |
| La perra es simpática. | הכלבה היא סימפטית.                                       |
| El pan es caro.        | הלחם הוא יקר.  |

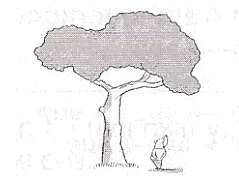
[בחזרה לפרק](#)

כאשר איורים מופיעים בפעם השנייה, מטרתם להזכיר לך את המילים בספרדית, כשאינן מתורגמות לעברית.

הבט באיורים הבאים :



La estudiante es delgada



El árbol es alto